

## 多倫多中華聯合教會 Toronto Chinese United Church

線上崇拜請撥電話號碼**647-374-4685**，接通後請按會議號碼**814-540-623#**，  
聽指示再按#，然後按入密碼。崇拜後請按**6**彼此問安。或，網上視聽請連接  
<https://us02web.zoom.us/j/814540623>，然後按入密碼。

聖靈降臨節後第18主日 THE 18<sup>TH</sup> SUNDAY AFTER PENTECOST

### 感恩節主日聯合崇拜

## Thanksgiving Sunday Joint Service

二零二二年十月九日上午十一時 **October 9, 2022 at 11:00a.m.**

崇拜內容投射在大螢幕上，會眾請看字幕，選用合適之語言作回應和讚美。後座有即時  
傳譯設備，有需要聽國語翻譯的會眾，請向司事索取聽筒。

Contents of Order of Service are projected on screen. Please follow the projection and use your  
most comfortable language for responses. Simultaneous translation into Mandarin is available,  
please obtain headphones from the ushers.

主禮：葉呂婉禎  
宣道：張展雄牧師  
司琴：黃淑薇  
讀經：鍾蘇寶珍  
國語傳譯：孔令東  
簡報：陳鎮璣

主播：廖琪珍，蕭仁瀚  
影音：張余妙霞，廖永輝，  
蕭舒敬恩，黃德銘  
接待：張健忠，廖蔡嘉倫

Leader: Betty Yip  
Preacher: Rev. Chris Cheung  
Organist: Grace Wong  
Reader: Frances Chung  
Mandarin Interpreter: Donald Kong  
PowerPoint Preparation: Kay Chan  
Zoom Hosting: Kitty Liu, Alfred Siu  
AV: Sharon Cheung, Peter Liu,  
Karen Siu, Anthony Wong  
Receptionist: Jones Cheung, Karen Liu

## 序樂靜默

PREPARE YOUR HEART

## 宣召

CALL TO WORSHIP

## 聖詩

HYMN

「收成歌」(普天頌讚第512首) “Come, Ye Thankful People, Come” (VU#516)

## 互相問安

PASSING OF THE PEACE

我們奉主耶穌的名彼此問安，說：「願上帝的平安與你同在。」  
We greet one another in Jesus' name saying "the Peace of God be with you".

## 牧師領禱

PASTORAL PRAYER BY MINISTER

## 主禱文

THE LORD'S PRAYER

## 詩班歌頌

CHOIR ANTHEM

「獻上感恩」“Give Thanks” (by Henry Smith)

## 啟應文

RESPONSIVE READING

詩篇66: 1-12 Psalm 66: 1-12

## 讀經

SCRIPTURAL READINGS

路加福音17: 11-19 (以粵語讀出) Luke 17: 11-19 (read in Cantonese)

## 聖詩

HYMN

「奉獻全生歌」(普天頌讚第405首)  
“Take My Life and Let It Be” (VU #506)

## 宣道

SERMON

「感恩」 “Give Thanks”

## 聖詩

HYMN

「神的恩典」“God's Grace”

## 奉獻及祈禱

OFFERING & OFFERTORY PRAYER

## 會務報告

ANNOUNCEMENTS

## 祝福

BENEDICTION

## 三一頌

DOXOLOGY

## 散會詩

CLOSING HYMN

「齊來謝主歌」(普天頌讚第349首)  
“Now Thank We All Our God” (VU #236)

## 本主日獻花：

陳曾月萍

張展雄、黃煥瓊記念母親張鄧鳳珍

黃德銘、布愛玲記念父親黃恩榮、布成富，母親黃梁愛蓮

## 本主日獻刊：

陳曾月萍

張展雄、黃煥瓊記念母親張鄧鳳珍

## 關懷與支持：

1. 下主日英文崇拜定於上午10時在教會進行敬拜，嘉賓講員是 Neville Jacobs 牧師，歡迎你們參加。如有查詢請聯絡黃布愛玲行政幹事(416-754-7147內線1001)。
2. 安省政府已經取消了大多數口罩限制，但為了多倫多中華聯合教會的會眾，朋友和職員的健康和福祉，堂會鄭重要求所有參加實體主日崇拜的人士**繼續配戴口罩和進堂時消毒雙手**。堂會並且要求從加拿大國家外遊回來的人士在10天內不要參加本堂的實體崇拜、其他活動或到訪。如果您生病或有任何新冠病毒的症狀，必須避免來教會。感謝弟兄姊妹的體諒和合作，使本堂成為一個安全健康的宗教場所。
3. 如你或你的家人需要購買食物、取藥、外賣，或處理其他緊急事務，您可以致電(647)883-3380與思羣服務的陳姑娘聯繫，查詢他們在新冠肺炎疫情期間提供的服務；或者您可以致電留言牧養關懷探訪組張黃煥瓊(Winnie)，她可以把您的需求轉給思羣服務。若你知道某人需要輔導或代禱關懷，亦事先徵得其同意，歡迎你通知張展雄牧師(416-754-7147內線1003)與他、她聯絡。
4. 我們感謝弟兄姊妹和主內朋友對教會的支持，在疫情影響下都按著能力以金錢回應上帝給予的恩典。請使用適合你的方法捐獻：(1)若你親自交來教會，請先通知行政幹事黃布愛玲，以確保你的安全；(2)郵寄支票致本教會；(3)使用網上捐款 <https://www.canadahelps.org/en/dn/47894>，但本堂要繳付4%手續費。(4)使用閣下的銀行電子轉賬服務，收款抬頭為 <Toronto Chinese United Church>，將奉獻金額用帳戶內的電郵地址發送到 [tcuc.info@bellnet.ca](mailto:tcuc.info@bellnet.ca) 即可。請在<留言>部寫上你的捐封號碼，如果您有具體指示，分配捐款予指定基金，可以在<留言>部註明。由於<留言>部的空間有限，建議您使用縮寫（例如，S =主日捐，BM=建設及維修基金，V=前瞻基金，T=感恩捐，F=獻花，B=獻刊，MS=傳道服務基金。至於外展或特別捐，則請留言指示）。如果您將<留言>部分留空，則所發送的金額將被視為主日捐。

## 會務消息：

### 1. 感恩節特別捐 Thanksgiving Special Offering

使徒保羅吩咐眾教會：「凡事謝恩，因為這是上帝在基督耶穌裏向你們所定的旨意。」（帖前5：18）若弟兄姊妹為教會事工作出額外的捐獻，藉此報答主恩，請在捐款時註明是感恩節特別捐，捐獻者芳名及金額於日後登在週刊。

“Give thanks in all circumstances; for this is God’s will for you in Christ Jesus.” (1 Thessalonians 5:18) You are welcome to make a special donation of Thanksgiving offering in support of the ongoing work of the church – a tangible token of our thanks to the Lord for all His gracious blessings.

### 2. 誠邀你和親友參加以下的聚會或活動：

#### ➤ CG3細胞小組

日期：10月16日(星期日)

時間：下午2:30

研經：但以理書(第五章)由張展雄牧師主講

會議ID編號：832 1396 8098

網絡鏈線：<https://us02web.zoom.us/j/83213968098>

#### ➤ 迦南研經班

日期：10月24日(星期一)

時間：下午2:00

舊約簡介：《撒迦利亞書及瑪拉基書》由張展雄牧師主講

電話鏈線：647-374-4685，會議號碼820 5872 5569#，再按#，最後輸入密碼。網絡鏈線，會議密碼不變：

<https://us02web.zoom.us/j/82058725569>

#### ➤ 腦保健舞

日期：10月13，20，27日(星期四)

時間：晚上8:30

主持：加拿大腦保健舞蹈學會Elizabeth Wong導師

會議ID編號：915 7383 4579

網絡鏈線：<https://zoom.us/j/91573834579>

- **排舞班**  
排舞班活動於每主日下午2:15-3:45在教會運動場進行。有興趣參加者請聯絡林伍妙玲姊妹。
- **羽毛球**  
羽毛球活動於每週三晚上7:30-10:00在教會運動場進行。有興趣參加者請聯絡廖永輝弟兄。

### 3. 答謝慶祝會 Appreciation Lunch

堂會定於2022年10月30日(星期日)在中文崇拜後，假樽宴大酒樓(648 Silver Star Blvd, Scarborough)舉行慶祝午餐會，以答謝張展雄牧師數年來在多倫多中華聯合教會忠心的事奉。我們也藉此機會歡迎鄒梓嫻牧師和她的家人。

餐費：年12歲或以上者每位\$30，3-11歲每位\$10，2歲或以下的兒童免費。為方便統計人數，請於十月二十四日前向負責人登記和繳付費用。亦歡迎您使用銀行電子轉賬服務，收款抬頭為Toronto Chinese United Church，收款電郵地址為[tcuc.info@bellnet.ca](mailto:tcuc.info@bellnet.ca)。請在留言區域寫上參加者的姓名，人數和Appreciation Lunch。

A celebration luncheon will be held at Zunyan Fine Dining (648 Silver Star Blvd, Scarborough) on Sunday, October 30, 2022 after the Chinese service, as an appreciation for Rev. Christopher Cheung for his faithful ministry and service at TCUC. We will also have the opportunity to welcome Rev. Cathy Zou and her family.

Cost for each person aged 12 and up is \$30, aged 3-11 is \$10, and children under 2 are free. To facilitate planning please register and make payment with the coordinators after Sunday service. Deadline: October 24, 2022. You may also arrange payment by eTransfer to "Toronto Chinese United Church" via the email address [tcuc.info@bellnet.ca](mailto:tcuc.info@bellnet.ca). When sending an e-transfer, please include the name and number of participants, also indicate the transfer is for "Appreciation Lunch".

### 4. 「施比受更為有福」

本堂外展事工組繼續支持諾斯聯合教會為有需要人士預備午餐盒的服務。若你有意於10月22日、12月4日、明年2月4日和4月1日(禮拜六)上午10時至中午十二時在教會預備愛心包的兄弟，請聯絡雷李樹鈴姊妹。

現時需要食物銀行支援的家庭數量繼續打破記錄。我們已收集另滿一桶食品將要送去愛靜閣社區服務協會。請繼續按你的能力捐贈罐頭或乾糧補充該中心的物庫貨架。如有意捐贈，請於主日或教會辦公時間交來。你們的愛心、幫助和捐贈對社群來說意義十分重大。

Outreach Working Group recognizes the great need to support TCUC's neighbours in the Agincourt area who have trouble making ends meet as food, transportation and rent costs continue to rise. The number of families requiring the support from Food Banks continues to break records. We have set the following Saturdays to deliver sandwiches and salads to ACSA: 22 Oct., 3 Dec. 2022 and 4 Feb., 1 Apr, 2023. Please set aside one or more of these dates to support this great need.

Thank you for your continued support to the many experiencing food insecurity. As ever, non-perishable foodstuffs remain urgently needed to refill the Food Bank at The Hub, ACSA, and may be dropped off at TCUC. Please continue to give generously.